

# Ichinoseki Multilingual Information

Ichinoseki International Association/Ichinoseki ILC Promotion Division  
Translated excerpts from the public Ichinoseki newsletter, 'I-style'.

## Regarding the COVID-19 Vaccination


Mar 16 ~ present

### Vaccinations at Ichinoseki Gymnasium (Udome) will end in April

In April, the third vaccine dose at the Ichinoseki Gymnasium, as well as the first vaccine dose for children aged 5 to 11, will come to an end.

We will continue to vaccinate at medical institutions throughout the city beyond May.

Those who wish to receive the vaccination should do so as soon as possible, 6 months after their second dose.

Ichinoseki Gymnasium (U-dome)	Medical Institutions
<p>■Vaccine administration to end in April■</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● If you are 18 years of age or older and have already had the second dose and wish for a third, please make a reservation as soon as possible referring to the calendar below.</li> <li>● In May, we will carry out second dose administration for children (5 to 11 years old).</li> </ul>	<p>■Continued administrations in May■</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Please check the List of Vaccination Venues enclosed with the vaccination ticket and make a reservation using the reservation method specified by each medical institution.</li> <li>● You can also use the Ministry of Health, Labor, and Welfare 'Corona Vaccine Navi' website to locate medical establishments where reservations can be made.</li> </ul> 

### Ichinoseki Gymnasium (Udome) Vaccination Calendar (April)

(March 16 ~ present)

Day	Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
day	Pediatric vaccines (5-11 years old) Non specified=the third dose (18 years old and over)					1	2
slots						320	720
remaining						x	x
day	3	4	5	6	7	8	9
slots	1,440	320	320	320	320	320	720
remaining	△	x	○	○	○	x	○
day	10	11	12	13	14	15	16
slots	2 <sup>nd</sup> dose					320	720
remaining	- Pediatric					○	○
day	17	18	19	20	21	22	23
slots	1,080					320	Optional date
remaining	△ Pediatric					○	
day	24	25	26	27	28	29	30
slots	1,080				320		
remaining	○ Pediatric				○		
Vaccination times	Monday-Friday: 6:30pm-8:30pm Saturday: 2:00 pm to 5:00 pm Sundays: 9:00 am to 12:00 pm, 1:00 pm to 4:00 pm				Remaining	○ More than half of the slots available △ Less than half the slots available x No slots left	

© The date/time and the number of slots will differ depending on each medical institution

### To those who have moved in or will move out and want their 3<sup>rd</sup> dose

Persons who moved to Ichinoseki	Please bring your vaccination ticket/vaccination certificate and vaccination record issued by the municipality you're moving from for issuance of the Ichinoseki vaccination ticket. For details, please refer to the documents distributed by the Civic Division during moving in procedure.	Persons moving out from Ichinoseki	Ichinoseki vaccination tickets cannot be used in the city, ward, town, or village where you are moving out to. Please apply for the vaccination ticket at the municipal office where you are moving to.
---------------------------------	---	------------------------------------	---

### Vaccination for children (5-11 years old)

- There are still vacant slots at the Ichinoseki Gymnasium in April.
- We will start accepting reservations for May (1<sup>st</sup> dose) at the following medical institutions from 9:00 am on Friday, April 1st.

Region	Venue	Date./time	How to make a reservation
Ichinoseki	Abe Naika Clinic	Date and time set by each medical institution	Internet or call center <b>0120-033-567</b> (toll-free number)
	Saito Obstetrics and Gynecology Clinic		
Hanaizumi	Seishindo Clinic		
Daito	Kanno Naika Clinic		
Senmaya	Nanohana Clinic (Senmaya)		
Higashiyama	Abe Clinic		

### Third dose for 12 to 17 year olds

- Currently, the 3<sup>rd</sup> dose is only available to people over 18 years of age, but it is being considered for people aged 12 to 17 who have received their 1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> doses in Japan from April at the earliest.
- The city is preparing for vaccine distribution in line with instructions of the government.
- Once 3<sup>rd</sup> doses for 12 to 17 years olds are determined, we will send the vaccination ticket and detailed information to those eligible.

### First and second doses for newly eligible people

We will continue to administer the 1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> doses to those who are of the eligible age for vaccination and those who have not been able to receive vaccinations due to special circumstances.

### Reservations and enquiries regarding COVID-19 vaccination

**Ichinoseki COVID-19 Vaccination Call Center**

**0120-033-567** (toll free number)

Time: 9:00am~9:00pm (everyday)

Language assistance in English and Chinese



Ichinoseki Official Line  
for more information

Health Promotion Division 0191-21-2160 or the health and welfare section at any branch

## Notifications from Ichinoseki City

### Notice of payment in April

- ① Property tax 1st term  
Payment deadline: Monday, May 2.

**【inquiry】**

Ichinoseki City Hall Tax Payment Divison  
0191-21-8261  
Or Ichinoseki City Tax Savings Association

### Consultation for concerns

**【Regular consultation】**

- Date and time: Thursday, April 7, 14, 21, and 28  
10:00 am to 3:00 pm

**【Mobile consultation】 (reservation required)**

- Date and time: Friday, April 8 10:00 am to 3:00 pm
- Venue: Hanaizumi General Welfare Center / Daito Health Center / Senmaya Rural Labor Welfare Center / Social Welfare Council Fujisawa Branch

**【Inquiries】** Ichinoseki Council of Social Welfare 0191-23-6020 / Hanaizumi Branch 0191-82-4002 / Daito Branch 0191-71-1177 / Senmaya Branch 0191-53-2885 / Fujisawa Branch 0191-63-5122

### Cervical cancer preventive vaccine (HPV vaccine) Routine vaccination

Pre-examination slips and vaccination tickets will be sent to girls of the age equivalent to 1<sup>st</sup> grade of junior high school and 1<sup>st</sup> grade of high school in early June. For girls of the age equivalent to junior high school grade 2 or 3 who wish to be vaccinated, contact the Child Care Support Division or the Health/Welfare Division of each branch and a pre-examination slip and vaccination ticket will be issued. If you wish to be vaccinated, please understand the effectiveness and safety of the vaccine before making your decision.

For details on effectiveness and safety, please check the website of the Ministry of Health, Labor and Welfare.



- Target demographic: Girls of the age equivalent to the first grade of junior high school to the first grade of high school (born between April 2, 2006 and April 1, 2010 in 2022)

**【Inquiries】** Child Care Support Division 0191-21-5409  
Or the health and welfare section at any branch

### Subsidized vaccination costs for mumps and rubella

#### (1) Mumps

- Target demographic: 1 to 2 year olds who are registered as Ichinoseki residents.
- \* Not applicable to those who have had mumps or who have been vaccinated before.
- Grant amount: Full grant (one time only)
- Preliminary examination slip and vaccination ticket: Issued at the time of 9 to 10 month child consultation
- Please bring your maternal and child health handbook and a form of ID.

#### (2) Adult rubella

If a pregnant woman gets rubella in the early stages of pregnancy, her child may develop congenital rubella syndrome (causing deafness, congenital heart disease). It's especially recommended to be protected for people who wish to become pregnant and their family members. Those who have previously received a grant are not eligible.

- Target: Registered residents of Ichinoseki

① People born between April 2, 1990 and April 1, 2000 who have not been vaccinated with MR3 and Phase 4 ② April 2, 1973 ~ Women born between April 1, 1979 ③ People born between April 2, 1979 and April 1, 1990

- Grant amount: MR 4,700 yen, Rubella 3,000 yen (only once)

\* The difference between the cost of the vaccine and the subsidy amount will be borne by you. Full subsidy for people in welfare households

- Preliminary examination slip and vaccine ticket: Issued by the medical institution where the examination is conducted. Please bring a form of ID.

\* For people in welfare households, it will be issued at the Ichinoseki City Hall Welfare Division or each branch.

\*\*\*\*\*

- Period: Until March 31, 2023

- Vaccine times and holidays: Please contact each medical institution

- How to receive it: (1) Make a reservation with a medical institution (2) Receive an explanation about the vaccine at a medical institution and decide whether or not you'd like to go ahead with it.

**【Inquiries】** Child Care Support Division 0191-21-5409  
Or the health and welfare section at any branch

### Further resources

Iwate Prefecture 	Find link to comprehensive English Guide that includes important information	
Iwate International Association 	Consultation for foreign residents about various issues such as foreign residency qualifications (visa) and troubles in everyday life. Japanese family and friends of foreigners are also welcome.	TEL: 019-654-8900 Hours: 9:00am~8:00pm
Ichinoseki City English Guide 	Find link to comprehensive English Guide that includes important information such as what to do in an emergency, where evacuation centers are, welfare incentives, how to dispose of garbage, and how to go about notification procedures at city hall.	
Ichinoseki International Association 	Consultation services for foreign residents available. Staff can speak English and have tools to assist in other languages.	TEL: 0191-34-4711 Hours: 9:00~18:00 (Closed Thurs/holidays/ Dec.29~Jan.3)
Yorisoi Hotline 	Are you having a problem with your visa, nationality, family, work, everyday living, discrimination, domestic violence, confinement, or human trafficking? Consultation can be made by toll-free number, Facebook messenger, or through an online chat system	Specialized line for foreigners in Iwate, Miyagi, Fukushima: 0120-279-226
AMD Medical Information Center 〔特定非営利活動法人 AMDA 国際医療情報センター〕 	Telephone Consultation for medical matters Free consultation & interpreting service Connection fees will apply	TEL: 03-6233-9266 Hours: 10:00am~4:00pm (Monday~Friday)

### Doctors on Duty (Nights/Holidays)

Scan the QR code below for doctors that are on duty at night (18:00-20:00) and on duty on Sundays/holidays.



To double check the available facilities, call the Ichinoseki City Hall on 0191-21-2111.

If it's a medical emergency, be sure to call 119.

